

Diocèse de Bisdom	Malines-Bruxelles Mechelen-Brussel
Province de Provincie	Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
COMMUNE de GEMEENTE	Bruxelles Brussel
Paroisse de Parochie	Notre-Dame de la Chapelle O.-L.-V.-ter Kapelle

**COMPTÉ DE LA FABRIQUE DE L'EGLISE
REKENING VAN DE KERKFABRIEK**

Notre-Dame de la Chapelle

**pour l'année
over het jaar**

2018

**OBSERVATIONS DU TRÉSORIER ET DU CONSEIL DE FABRIQUE
OPMERKINGEN VAN DE SCHATBEWAARDER EN DE FABRIEKRAAD**

L'exercice 2018 se termine avec une perte de 181,48 EUR.

RECETTES :

Nous avons eu quatre concerts, soit 4 000 EUR (art. 18b).
BOZAR a fait savoir qu'il n'y aurait plus de concerts en 2019.
Il n'y a pas eu de services funèbres en 2018 (art. 16).

DÉPENSES :

Le dossier concernant le compteur d'électricité considéré comme fermé nous avait coûté plus de 13 000 EUR en 2017. Après négociations, nous avons obtenu des remboursements, ce qui nous permet de mentionner seulement 167,21 EUR pour le poste éclairage et gaz naturel en 2018 (art. 5).
Par contre une panne complète du système d'alarme (réparation à payer en 2019) a entraîné des frais de téléphone importants la ligne téléphonique étant couplée au système d'alarme. Facture téléphone en conséquence : 1 337,83 EUR (art. 45).

Nous remercions Monsieur le Bourgmestre et Mesdames et Messieurs les Échevins de bien vouloir agréer le compte 2018.

Recettes de la Fabrique		Ontvangsten van de Kerkfabriek		
NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2018	Montant des recettes effectués en BEDRAG der ontvangsten gedaan in 2018	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
CHAPITRE Ier-HOOFDSTUK I				
RECETTES ORDINAIRES-GEWONE ONTVANGSTEN				
1. Loyers de maisons Huishuren				
2. Fermages de biens en argent Pachten in geld				
3. Fermages de biens en nature, évaluation en argent Pachten in natura, in geld geschat				
4. Rentes foncières, en argent Grondrenten in geld	25,56	25,56		
5. Rentes foncières, en nature, évaluation en argent Grondrenten in natura, in geld geschat				
6. Revenus des fondations, rentes Inkomsten der stichtingen, renten	218	206		
7. Revenus des fondations, fermages Inkomsten der stichtingen, pachten				
8. Intérêts de fonds placés sur hypothèques Renten van hypotheken				
9. Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat Renten van gelden in Staatsfondsen geplaatst	120	34,36		
10. Intérêts de fonds placés à la Caisse d'Epargne Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst				
11. Intérêts de fonds placés en autres valeurs Renten van gelden in andere waarden				
12. Coupe de bois Verkoop van slaghout				
13. Produit du cimetière, vente d'herbes, etc Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz				
14. Produit des chaises, bancs, tribunes Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten	500	500		
15. Produit des troncs, quêtes, oblations Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen				
16. Droit de la Fabrique dans les inhumations et les services Funèbres Rechten van de fabriek in de begrafenissen en lijkdiensten	500	0		
17. Supplément de la commune pour les frais du culte Toelage van de gemeente voor gewone kosten van de eredienst				
18. Autres recettes ordinaires: Andere gewone ontvangen:				
a) occupation de l'église	6 000	6 000		
b) manifestations culturelles	4 000	4 000		
c)				
TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES: TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN:	11 363,56	10 765,92		

CHAPITRE II-HOOFDSTUK II
RECETTES EXTRAORDINAIRES
BUITENGEWONE ONTVANGEN

19. Réliquat du compte de l'année 2017 Batig saldo van de rekening over het jaar 2017		14 915,16	2 572,57		
20. Excédant présumé de l'exercice courant Vermoedelijk overschot van het lopende Dienstjaar 2017					
21. Emprunts Leningen					
22. Vente de biens, coupes extraordinaires, etc Verkoop van goederen, buitengewone houthak, enz					
23. Remboursement de capitaux Aflossen van kapitalen					
24. Donations, legs Giften, legaten					
25. Subsidés extraordinaires de la commune Buitengewone toelagen van de gemeente					
26. Subsidés extraordinaires de la province Buitengewone toelagen van de provincie					
27. Subsidés extraordinaires de l'Etat Buitengewone toelagen van de Staat					
28. Autres: Andere:					
a) excédent présumé					
b)					
c)					
TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES: TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN:		14 915,16	2 572,57		
Récapitulation	Recettes ordinaires Gewone ontvangsten	11 363,56	10 765,92		
Overzicht	Recettes extraordinaires Buitengewone ontvangsten	14 915,16	2 572,57		
TOTAL GENERAL DES RECETTES: ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN		26 278,72	13338,49		

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2018	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2018	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
CHAPITRE Ier-HOOFDSTUK I				
DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST				
Objets de consommation - Verbruiksartikelen				
1. Pain d'autel Offerbrood				
2. Vin Wijn				
3. Cire, encens et chandelles Was, wierook en kaarsen				
4. Huile pour la lampe ardente Olie voor de Godslamp				
5. Eclairage et gaz naturel Verlichting	2 300	167,21		
6. Autres: Andere:				
a) butane				
b) eau	300	294,32		
c)				
Entretien du mobilier - Onderhoudskosten				
7. Entretien des ornements et vases sacrés Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten				
8. Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en -gerief				
9. Blanchissage et raccomodage du linge Wassen en onderhouden van het lijnwaad				
10 Nettoyement de l'église (produits) Schoonmaken van de kerk				
11. Autres: Andere:				
a)				
b)				

Autres frais nécessaires à la célébration du culte			
andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst			
12. Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten			
13. Achat de meubles et ustensiles sacrés, ordinaires Aankoop van gewone kerk- en sacristijmeubelen en gerief			
14. Achat du linge d'autel, ordinaire Aankoop van gewone altaardwalen			
15. Achat de livres liturgiques, ordinaires Aankoop van liturgische boeken			
Dépenses arrêtées par l'Evêque, total:	2 600	461,53	
Uitgaven door de Bisschop vastgesteld, totaal:			
Chapitre II-HOOFDSTUK II			
DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN			
I. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven GAGES ET TRAITEMENTS - LONEN EN WEDDEN			
16. du clerc van de hulpkoster			
17. du sacristain van de koster			
18. des chantres van de zangers			
19. de l'organiste van de orgelist			
20. du souffleur van de orgeltrapper			
21. des enfants de chœur van de koorknapen			
22. des sonneurs van de klokkenluiders			
23. du porte-croix van de kruisdrager			
24. du bedeau van de kerkdienaar			
25. du suisse van suisse			
26. d'autres employés van andere bedienden			

Report
Over te dragen

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des dépenses effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting van 2018	BEDRAG der uitgaven gedaan in 2018	le chef diocésain	la députation permanente
Dépenses ordinaires, Chap II. Report Gewone uitgaven. Hoofdst. II. Overgebracht				
REPARATIONS LOCATIVE-KLEINE HERSTELLINGEN				
27. Entretien et réparations de l'église Onderhoud van en herstellingen aan de kerk	500	0		
28. Entretien et réparations de la sacristie Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij				
29. Entretien et réparations du cimetière Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof				
30. Entretien et réparations du presbytère Onderhoud van en herstellingen aan de pastorij				
31. Entretien et réparations d'autres propriétés bâties Onderhoud van en herstellingen aan andere gebouwde eigendommen				
32. Entretien et réparations de l'orgue Onderhoud van en herstellingen aan het orgel	2 500	2 500		
33. Entretien et réparations des cloches Onderhoud van en herstellingen aan de klokken	350	343,57		
34. Entretien et réparations de l'horloge Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk				
35. Entretien réparations autres Andere				
a) Alert Serv (alarme)	2 200	1 718,43		
b) EMS Réparations alarme	120	118,92		

DEPENSES DIVERSES-DIVERSES UITGAVEN

36. Supplément de traitement au curé Bijwedde van de pastoor				
37. Supplément de traitement au vicaire Bijwedde van de onderpastoor				
38. Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire Vergoeding aan de gewone mislezer of hulp priester				
39. Honoraires des prédicateurs Ereloon van de predikers				
40. Visites décanales Decanales bezoeken				
41. Remises allouées au trésorier Percent toegewezen aan de schatbewaarder				
42. Remises allouées à l'Evêché Percent toegewezen aan het bisdom				
43. Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten				
44. Intérêts des capitaux dus Renten en aflossingen van leningen (telephone)				
45. Papier, plumes, encre, registres de la fabrique. Etc téléphone Registers, schrijfbenodigheden, enz	600	1 337,83		
46. Frais de correspondance, ports de lettres, etc (téléphone) Correspondentiekosten				
47. Contributions Belastingen				
48. Assurance contre l'incendie Verzekering tegen brand	5 600	5 625,19		
49. Fonds de réserve Reservefonds	10 458,72			
50. Autres dépenses ordinaires: Andere gewone uitgaven:				
a) Ass acc resp civile	600	602		
b) Safes ING	750	812,5		
c) Vade mecum				
d)				
Dépenses ordinaires, Chapitre II TOTAL Gewone uitgaven Hoofdstuk II TOTAAL	23 678,72	13 058,44		

**II-Dépenses extraordinaires-
Buitengewone uitgaven**

51. Déficit du compte de l'année 20 Tekort van de rekening over het jaar				
52. Déficit présumé de l'exercice courant 20 Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar				
52a Dépenses rejetées du compte antérieur Uitgaven op de laatste rekening geschrapt				
53. Placement de capitaux Belegde kapitalen				
54. Achat d'ornements, vases sacrés, linge, meubles et ustensiles non compris au Chapitre Ier Aankop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, boeken, meubelen en gerief niet begrepen in het Ie hoofdstuk				
55. Décoration et embellissement de l'église Schildering en verfraaiing der kerk				
56. Grosses réparations, construction de l'église Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk				
57. Grosses réparations: constructions du cimetière Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerkhof				
58. Grosses réparations, construction du presbytère Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorij				
59. Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen				
60. Frais de procédures Proceskosten				
61. Autres dépenses extraordinaires Andere buitengewone uitgaven				
a)				
b)				
c)				
d)				
Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL: Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk II, TOTAAL:				

**III- Récapitulation-overzicht
DEPENSES-UITGAVEN**

Arrêtées par l'Evêque Door de Bisschop vastgesteld		2 600	461,53		
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente	ordinaires gewone	23 678,72	13 058,44		
Onderworpen aan de goedkeuring van de Bestendige deputatie	extraordinaires buitengewone				
TOTAL GENERAL DES DEPENSES TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN		26 278,72	13 519,97		
Balance	Recettes Ontvangsten	26 278,72	13 338,49		
Balans	Dépenses Uitgaven	26 278,72	13 519,97		
EXCEDANT BATIG SALDO		0	-181,48		

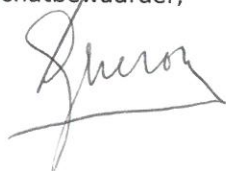
Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, est arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête

De tegenwoordige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraad, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld.

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à Bruxelles
Aldus opgemaakt en goedgekeurd in vergadering van de fabriekraad te

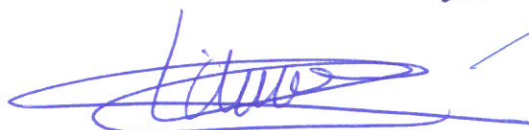
Le 27 mars 2018
27 maart 2018

Le membre-trésorier,
Het lid-schatbewaarder,



Les membres,
De leden,

P. Damien Koppert
N. le Cimens de Saint-Nazaire



Le Président,
De Voorzitter,

